



PREFEITURA DE KOMATSU



小松市イメージキャラクター「カブッキー」

注目!

市公式ホームページリニューアル
REDESIGN DA PÁGINA OFICIAL DA PREFEITURA DE KOMATSU

O site oficial da prefeitura de Komatsu será publicado em novo design a partir de 1 de dezembro. O novo formato da página busca trazer uma melhor visualização e mais facilidade para acessar as informações.

1. Novo design

Simple e natural, em paleta de cores com tons verdes. Tornamos os botões maiores, facilitando a navegação dos usuários que acessam através de dispositivos móveis.



2. Acessibilidade

A caixa de pesquisa agora ficou mais fácil de acessar. Utilize palavras-chaves para procurar a informação que você precisa. Além disso, informações de contatos de emergência estão mais fáceis para acessar.

3. Dispositivos móveis

A versão do site para dispositivos móveis, foi repensada para facilitar a navegação utilizando apenas uma das mãos. Os menus foram posicionados para que o usuário possa ter acesso ao menu utilizando apenas o dedo polegar.

4. Página do corpo de bombeiros

A página do corpo de bombeiros também foi renovada. E além da mudança de design, o sistema de segurança de dados também foi aprimorado, tornando mais seguro o ambiente virtual para o manejo de informações importantes durante emergências.

Atenção: o endereço da página inicial não será alterado, porém os endereços das páginas internas sofrerão alteração, inclusive da página em língua portuguesa. Portanto, caso você tenha salvo favoritos de alguma página interna, não esqueça de alterá-los, para sempre ter acesso rápido às suas páginas de interesse. Além disso, links para as páginas apresentados em resultados de sites de busca também correm o risco de ficarem indisponíveis.

Divisão de Secretaria e Relações Públicas ☎ 0761-24-8016

サンリオライブショーが帰ってきます!
SHOW DA SANRIO VOLTOU!

Como muitos já sabem, a prefeitura de Komatsu tem uma parceria com o estúdio Sanrio para promoção da cidade através da aparição do Pompompurin juntamente com o mascote da cidade, o Kabukky. E no dia 3 de fevereiro de 2024, o show do Sanrio estará de volta após 2 anos. Mais informações sobre horários, vendas de ingressos e mais, podem ser obtidas através do código QR abaixo:



市役所のお知らせ
ESTE MÊS, A PREFEITURA...

...informa que a solicitação do auxílio para material escolar de alunos ingressantes no ensino fundamental pode ser realizada de 1 a 28/12. O formulário de solicitação, assim como a lista de documentos necessários, estão disponíveis nas escolas e no site da prefeitura. A ajuda de custo é destinada às famílias em dificuldades financeiras.



Divisão de Educação Escolar
☎ 0761-24-8122

大倉岳高原スキー場 12月17日(以)以降十分な積雪がri次第)オープン!

TEMPORADA DE ESQUI EM OKURADAKE KOGEN A PARTIR DE 17/12!

観光情報

A Estação de Esqui Okuradake Kogen iniciará a temporada 2023 em 17 de dezembro, seguindo a previsão de queda de neve suficiente para a prática esportiva.

Em 2023, os tickets de desconto para o teleférico de cadeirinhas também estão disponíveis para estudantes universitários. Além do desconto para estudantes, também serão vendidos os passes de temporada, para público amplo, até 25 de dezembro. Os passes de temporada podem ser adquiridos no Ginário de Suehiro, Komatsu Dome, Shimin Center e na KIA.

Estação de Esqui Okuradake Kogen, Ogoya-machi, RE 41
Terça a sábado, das 8h30 às 21h e aos domingos das 8h30 às 17h.



Estação de Esqui Okuradake Kogen ☎ 0761-67-1426

NOTÍCIAS OFICIAIS DA CIDADE

年末年始の窓口業務とごみの収集

SERVIÇOS DA PREFEITURA DURANTE O RECESSO DE FIM DE ANO

Tendo em vista os recessos de fim de ano, que suspenderão, entre outros, o funcionamento da prefeitura, de suas filiais e da coleta de lixo, antecipe os serviços dos quais você precisa!



Prefeitura

Sede em Konmade-machi e
Centro de Serviços Administrativos
da Zona Sul:

- Aberto até: 28/12/23
- Recesso: 29/12/23 a 03/01/24
- Retomada em: 04/01/24



Coleta de lixo

A coleta do lixo sofre alteração de acordo com o dia da semana:

Data	Dezembro/23				Janeiro/24			
	28	29	30	31	1	2	3	4
Queimável	✓	✓	✓		Sem coleta			✓
Plásticos	✓	✓	✓		Sem coleta			✓
Papel, latas, aterrável	✓	Sem coleta						✓
Grande porte	✓	Sem coleta						✓



Emissão em lojas de conveniência

A emissão de certificados em lojas de conveniência através do Cartão My Number também estará indisponível como segue abaixo:

- Disponível até: 28/12/23
- Indisponível entre: 29/12/23 e 03/01/24
- Retomada em: 04/01/24



Centro Adm. Em Frente à Estação

O Centro de Serviços Administrativos em Frente à Estação JR Komatsu também entrará em recesso:

- Disponível até: 28/12/23
- Indisponível entre: 29/12/23 e 03/01/24
- Retomada em: 04/01/24



Ligação/desligamento de água

Se você deseja solicitar ligação ou desligamento de água (iniciar ou encerrar contrato), fique atento às datas:

- Aberto até: 28/12/23
- Recesso: 29/12/23 a 03/01/24
- Retomada em: 04/01/24



インフルエンザ・感染性胃腸炎を予防しましょう

PREVENÇÃO DA INFLUENZA E GASTROENTERITE INFECCIOSA

A influenza, comparada ao resfriado comum, caracteriza-se por febre alta repentina e dor de cabeça, musculares e nas articulações com maior intensidade. Podendo também apresentar sintomas gastrointestinais como diarreia e vômito. Já a gastroenterite infecciosa apresenta sintomas como náuseas, dor abdominal, vômito e diarreia, sendo mais prevalente durante o inverno.

Para prevenir a influenza, o melhor é vacinar-se antes do período de alastramento do vírus, além de lavar as mãos e evitar aglomerações de pessoas. No caso da gastroenterite infecciosa, para prevenção, é necessário manter hábitos de higiene, como lavar bem os alimentos e utensílios de cozinha, como talheres e copos. Ao utilizar o banheiro, lavar bem as mãos e utilizar desinfetantes para lavar o vaso e a pia.



Divisão de Saúde ☎ 0761-24-8161

除雪へのご協力をお願いします

COLABORE COM A REMOÇÃO DA NEVE

A partir de dezembro de 2023 até março de 2024, será implementada na prefeitura uma força tarefa para remoção de neve, que trabalhará 24 horas para manter a segurança da população durante os meses de inverno. Diante disso, solicitamos a população que colabore: ▶ troque os pneus para neve o quanto antes; ▶ pode as árvores e remova a neve dos galhos; ▶ não estacione os carros em vias públicas; ▶ não jogue neve nas ruas, calçadas e não obstrua os dutos de drenagem; ▶ remova a neve de vias onde o limpa-neve não pode acessar; ▶ em dias de neve intensa, evite usar carro particular, prefira transporte coletivo.



Força-tarefa para Remoção de Neve de Komatsu ☎ 0761-24-8085



除夜の鐘
 Joya-no-kane

Há um costume milenar dos templos budistas japoneses de bater o sino [鐘, かね, kane] 108 vezes para celebrar a chegada do novo ano. De acordo com a tradição o sino deve ser tocado 107 vezes antes da meia-noite, e quando chega o primeiro segundo do novo dia, o sino é batido mais uma vez.

Os ensinamentos budistas revelam que este número representa 108 desejos mundanos que os humanos sentem durante suas vidas. E as batidas do sino, purificam o corpo e a mente de ansiedade e dificuldades ocorridas durante o ano que passou, em preparação à chegada de mais um ano.

Em alguns templos budistas [お寺, おてら, otera], os sinos são tão grandes e pesados que chegam a ser necessários dezenas de monges [お坊さん, おぼうさん, obousan] para conseguir tocar o sino.

Você já esteve em algum templo budista para experienciar este evento? Em Komatsu, existem vários templos que realizam a batida do sino na virada do ano. Caso você tenha interesse, verifique a agenda dos templos e faça uma visita.

除夜【じよや、Joya】Réveillon

鐘【かね、Kane】Sino

お寺【おてら、Otera】Templo budista

お坊さん【おぼうさん、Obousan】

Monge budista

きのこたっぷりかけそば
 Soba de cogumelos

No Japão, há o costume de comer soba durante a virada de ano, chamado de *toshikoshisoba*. Ele representa a longevidade, desejando outros longos anos de vida para quem come. Antigamente os tipos de sopas utilizadas eram limitados, porém com o passar dos anos, passou-se utilizar o caldo de acordo com o gosto de cada um. Então escolha um caldo que você gosta e saboreie o seu soba. Neste mês a receita será com caldo de cogumelos *shimeji* e *maitake*, facilmente encontrados em qualquer supermercado do Japão. Segue a lista de ingredientes para duas pessoas:



Ingredientes para 2 porções:

Shimeji.....	80 g
Maitake.....	50 g
Alho-poró.....	10 cm
Água.....	400 ml
Mentsuyu.....	200 ml
Granulado para dashi japonês.....	1 colher de chá
Soba (massa seca).....	200 g
Água fervente	

Modo de preparo:

1. Desfaça o talo do shimeji e do maitake, separando cada unidade de cogumelo.
2. Corte o alho-poró em rodelinhas bem finas, o mais fino possível.
3. Adicione os 400 ml de água em uma panela e leve ao fogo, adicione o mentsuyu*, o granulado para dashi japonês**, e por último os cogumelos e deixe ferver por aproximadamente 5 minutos.
4. Em uma panela separada coloque água para ferver, suficiente para cozinhar a massa. Deixe cozinhar pelo tempo determinado pelo fabricante na embalagem.
5. Ao cozinhar, coloque a massa em uma tigela para servir, e em seguida coloque por cima o dashi com cogumelos.
6. Finalize com o alho-poró e sirva.

*caldo base concentrado de dashi e shoyu, utilizado no preparo de soba, udon, etc.

**granulado base para preparo instantâneo de caldo dashi.

Bom apetite!

AVISOS DA ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KOMATSU (KIA)

Assistência dos Universitários de Kanazawa
 para Estudantes
 (Ensino Fundamental e Ensino Médio)

Participação gratuita!

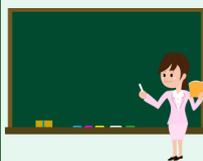
学習支援

Universitários voluntários ajudam crianças estudantes a compreender o conteúdo das aulas escolares.

Aos domingos. Agende com a KIA.
 Horário: 14h às 15h30 Local: KIA

AULAS DE LÍNGUA JAPONESA NA KIA

日本語教室



A KIA oferece aulas de língua japonesa, em grupo, aos domingos, das 9h40 às 11h40.

As aulas são oferecidas em 7 níveis, do básico ao avançado.

As aulas do nível básico têm assistência em português!

Valor: 2.000 ienes por mês.

✱ Há também um grupo especial para iniciantes às segundas, quartas e sextas das 10h às 12h

Valor: 2.000 ienes até a quinta aula / mês

Valor: 3.000 ienes a partir da sexta aula / mês

* As aulas são as mesmas nos três dias.

O aluno escolhe o dia conforme sua disponibilidade. Se possível, confirme presença um dia antes.

A KIA oferece aulas individuais por 1.000 ienes a hora, pode ser presencial ou online.

APOIO PARA O DIA A DIA

A Associação Internacional de Komatsu (KIA) encontra-se à disposição para atender estrangeiros de diversas nacionalidades. Se você está com dificuldades relacionadas ao dia a dia e não sabe onde procurar ajuda, sinta-se à vontade em consultar.

Tipos de assistências:

- Imobiliária • Imposto de Renda
- Restituição de Imposto • Ministério do Trabalho
- Outros assuntos, favor consultar.

Os serviços de intérprete são totalmente gratuitos.

Horário de atendimento: 9h às 18h.

* Ligue para telefone ao lado para mais informações.



KIA (ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KOMATSU)

Telefones: 0761-21-2226 (japonês / português)

090-2831-5870 (português)

E-mail: kia@tvk.ne.jp (em japonês ou português)

Endereço: Komatsu-shi, Kodera-machi, Otsu-80-1

CALENDÁRIO DE PGTO. IMPOSTOS - ANO FISCAL 2023

Mês	Kokumin Hoken Seguro Nacional de Saúde	Shi, Kenminzei Imposto Residencial Municipal, Estadual	Kotei-Tokai Zei Imposto sobre Patrimônio Fixo	Keijidousha Zei IPVA para veículos leves	Kaigo Hoken Seguro de Enfermagem a longo prazo	Kouki Hoken Seguro de Saúde para Idosos	Gesuidou Futan kin Imposto de Manutenção de Esgoto	Jouge suidou ryoukin Taxa de Água e Esgoto
4								
5			○	○				○
6		○					○	
7	○		○		○	○		○
8	○	○			○	○	○	
9	○				○	○		○
10	○	○			○	○	○	
11	○				○	○		○
12	●		●		●	●		
1	○	○			○	○	○	○
2	○		○		○	○		
3	○				○	○		○

Data de Vencimento : 25 de dezembro de 2023 (segunda-feira)

SERVIÇO DE INTÉRPRETE

Prefeitura de Komatsu: segunda a sexta-feira

Das 8h40 à 12h, 13h às 17h (presencial)

Das 8h30 às 18h (videoconferência)

※Serviço disponível via tablet em 13 setores em 15 línguas estrangeiras.

※ Sempre que possível, faça reserva pelo telefone 0761-24-8231 ou pelo e-mail tabunka@city.komatsu.lg.jp

Apoio para o Dia a Dia (KIA): segunda a sexta-feira

Das 9h às 18h (presencial em português)

※Serviço disponível via tablet em 13 línguas estrangeiras até as 18h.

PLANTÕES DE EMERGÊNCIA

◎ **Minami Kaga Kyūbyō Center (Torre sul do Hospital Municipal)**

【Pediatria e Clínica Geral】 Tel. 0761-23-0099

→ Segunda a Sábado: 19h às 22h30.

→ Domingos e feriados: 9h às 12h e 13h às 22h30.

◎ **Plantões de Dentista (Feriados)**

Consulte os jornais do dia, ligue para o número de emergência 0761-21-9191, ou acesse: www.ida1926.or.jp/kyuuitsu.php

ORIENTAÇÃO JURÍDICA GRATUITA

FUNDAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE ISHIKAWA (IFIE)

DATA E HORA	Consulta com notário: 7/12 (qui), das 13h às 14h Consulta com advogado: 21/12 (qui), das 13h às 14h
ENDEREÇO	Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, edifício Rifare, 3º andar
DURAÇÃO	30 minutos por pessoa
NOTAS	É necessário agendamento prévio pelo telefone 076-262-5932 ou e-mail: brazil@ifie.or.jp Caso necessite de intérprete, favor comunicar no ato do agendamento. (Entretanto, há casos em que não é possível providenciar intérprete).

CONSULADO-GERAL DO BRASIL EM NAGOIA

DATA E HORA	4/12(seg), 11/12(seg), 18/12(seg) e 26/12 (ter) das 9h às 12h
ENDEREÇO	Videoconferência através do aplicativo Zoom. Link da sala: 747-769-2686 (senha 141095)
DURAÇÃO	30 minutos por pessoa
NOTAS	Inscrição pelo link: https://teleconjur-br-jp.jp/cg-nagoia-orientacao-juridica-gratuita . Não haverá atendimento presencial.

SIGA-NOS NO INSTAGRAM!

O Olá Komatsu também está no Instagram!

Siga-nos para receber informações de forma mais rápida e prática!



CONSULTAS INDIVIDUAIS (CENTRO DE ACONSELHAMENTO)

ADVOGADO (GERAL)	6, 13 e 20 de dezembro (qua) Das 13h às 15h30
REGISTROS	8 de dezembro (sex) Das 13h às 16h
NOTÁRIO (JUDICIAL)	15 de dezembro (sex) Das 13h às 15h
ACIDENTE DE TRÂNSITO	26 de dezembro (ter) Das 13h às 15h
COTIDIANO/ PROBLEMAS	14 e 28 de dezembro (qui) Das 13h às 15h
ESCRIVÃO	19 de dezembro (ter) Das 13h às 14h30
NOTÁRIO (EXTRAJUDICIAL)	4 de dezembro (seg) Das 13h às 15h
TRABALHISTA	22 de dezembro (sex) Das 13h às 15h
CONSUMIDOR	De segunda a sexta-feira Das 9h às 17h *fechado de 29/dez. a 3/jan.
VIOLÊNCIA DOMÉSTICA	De segunda a sexta-feira Das 9h às 17h *fechado de 29/dez. a 3/jan.

OBSERVAÇÕES

- As consultas são gratuitas.
- É necessário agendamento prévio, que pode ser feito pessoalmente na prefeitura ou através do telefone 0761-20-0404.
- Algumas consultas possuem limites de duração e frequência. Verifique com antecedência.
- Caso necessário, um intérprete acompanhará a consulta. Avise com antecedência.
- Todas as consultas acima listadas são realizadas na Prefeitura de Komatsu em salas individuais.
- Entre em contato para mais informações sobre consultas nas filiais.

Telefones Úteis

Prefeitura de Komatsu (em português)
0761-24-8369

IFIE
076-262-5932

Imigração Kanazawa
0762-22-2450

Consulado do Brasil em Nagoia
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil em Tóquio
03-3404-5211

Hospital Municipal
0761-22-7111

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa (só emergência)
110

Polícia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros/Ambulância
119

Ecology Park
0761-41-1600

Sites Oficiais

Prefeitura de Komatsu
tinyurl.com/prefeituradekomatsu

Turismo e Eventos
www.explorekomatsu.com

Lista de abrigos de emergência (Komatsu)
tinyurl.com/emergenciakomatsu

KIA
39kia.jimdo.com

IFIE
www.ifie.or.jp

Consulado de Nagoia
nagoia.itamaraty.gov.br

Embaixada do Brasil
www.brasemb.or.jp

Tem dúvidas ou sugestões? Algum texto que gostaria de ver publicado?

Envie um e-mail para komatsuciR@city.komatsu.lg.jp